

* ORGANISÉ PAR ESCAMBIAR *

FESTIVAL PEUPLES & MUSIQUES AU CINÉMA

30
NOVEMBRE
↳ 2
DECEMBRE



Films documentaires - Fictions
Ateliers d'ethnomusicologie
Concerts Animations

Toutes les infos sur
peuplesetmusiquesaucinema.org

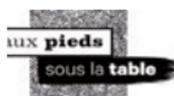


NOS PARTENAIRES

COLLECTIVITÉS | ÉTAT



INSTITUTIONS | ASSOCIATIONS | ENTREPRISES



ORGANISATION

COMITÉ DE PROGRAMMATION

- > **Claude Sicre** Direction artistique
- > **Xavier Vidal** Musicien, enseignant en musicologie (*voir présentation p.27*)
- > **Bernard Lortat-Jacob** Ethnomusicologue (*voir présentation p.24*)
- > **Mukaddas Mijit** Coordinatrice Escambiar, ethnomusicologue et cinéaste
- > **Paul Suire** Programmation animations (*service civique Escambiar*)
- > **Laurence Albert** Programmation animations

REMERCIEMENTS

Gilles Jumaire, Maïdou Sicre, Myriam Mazouzi, Magali Pla, Anne Brunel, Aurélie Neuville, David Brunel, Nicole Sibille, Fanny Hermelin, Jamis DeKay, Juliane Delpoyrou, Kazue Tabuchi, Cédric Hamoud-Leguellec, Flore Sicre, François Bacabe, Patricia Ciutat, Ghis Culos, Martine Hebrard-Calastrenc, Sophie Levi-Valensi, Christelle Canaby.

AROUND
ÉCOUTER
MUSICS
LE MONDE

12 DVD VIDEO + 1 Livret

Tumim Hed (James Bates) ● Sivas - Home of Poets (Said Manafi & Werner Bauer) ● Walé Chantal, femme Ekonda (Hélène Pagezy) ● Maîtres du Balafon : Fêtes Funéraires (Hugo Zemp) ● Entre Nous (Stephane Jourdain) ● Bamako is a Miracle (Samuel Chalard) ● Plan Séquence d'une Mort Créée (Filippo Bonini Baraldi) ● Pratica e Maestria (Rossella Schillaci) ● Chant d'un pays perdu (Bernard Lortat-Jacob, Hélène Delaporte) ● Le Salaire du Poète (Eric Wittersheim) ● La Danse de Jupiter (Renaud Barret & Florent de la Tullaye) ● La Danse des Wodaabe, (Sandrine Loncke)

12 films inédits présentés dans leur version originale avec sous-titres français/anglais. Le coffret est accompagné d'un livret comprenant un texte de fond : "Filmer la musique".

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

avec le soutien de la Commission nationale française pour l'UNESCO

Société française d'ethnomusicologie

MUSÉE DU QUAI BRANLY
là où dialoguent les cultures

CNC

ÉDITO

Cette année, deux séances sur les Amérindiens ; une en ciné-concert, pour l'ouverture, avec un muet de la collection Cinémathèque, et c'est notre ami **Joël Saurin** qui a relevé le défi de succéder à **Francis Cabrel**, excellent l'année dernière sur un western camarguais ; l'autre pour un documentaire régional sur une étonnante histoire de rapports entre *le peuple Osage d'Oklahoma et des Quercinòls*, qui dure depuis plus d'un siècle et demi et qui va aller s'approfondissant. Normal, puisque nous sommes nous aussi, en quelque sorte, des indiens, avec langue, réserves, traditions culturelles (bien réduites mais ça va changer avec nos réinventions, z'allez voir !) et histoire spécifique, en butte (on en rigole, même si loin du Montana) (une vanne pour **Brautigan**) aux regards condescendants des provinciaux d'ici et d'ailleurs.

La Musique et la Transe (chez Gallimard), certainement l'étude la plus féconde sur le sujet, mondialement saluée par les experts, est l'œuvre de **Gilbert Rouget**, disparu l'an passé. Certains de ses collaborateurs seront là pour commenter ses films. Et là aussi pour le film sur la transe des teuffeurs électro d'aujourd'hui, en présence d'éminents free-party logues ou philes. Sûr que ça va feuter grave.

Puis y a tout le reste. Un moment de critique pure de l'idéologie française (identitaires et pseudo-citoyens du monde dans le même sac à clichés) avec la séance sur l'ethnomusicologie du domaine français ; des fictions venues du Pakistan et de Corée du Sud, des docs sur l'Inde, l'Australie (aborigènes), les *Alévis* de Turquie ou les improvisateurs catalans et tout et tout, projections toujours suivies de conversations avec ethnomusicologues spécialisés, anthropologues, musiciens et membres des peuples concernés.

Merci à tous les bénévoles, à tous les partenaires, merci au public, et merci aux subventionneurs qui ne se lassent pas d'aider - modestement mais sûrement - une manifestation si iouniversale et pourtant si pleine de tropismes toulousains et usitans ce n'est un paradoxe que pour les naïfs. La géopoétique planétaire passe partout et les surprises, les théoriques comme les autres, viennent toujours de là où on les attend le moins.

Claude Sicre

Direction artistique et programmation

INAUGURATION

VENDREDI 30 NOVEMBRE | 17H30

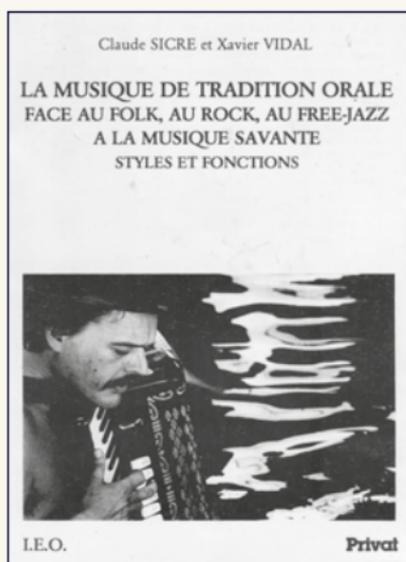
Cour de la Cinémathèque



Music'Halle, fondée en 1986, a 32 ans. L'école des musiques vivaces est reconnue au titre d'établissement d'enseignement de la musique par le Ministère de la Culture et de la Communication.

Pour l'ouverture du Festival, carte blanche à Music'Halle. L'école des musiques vivantes présentera trois groupes sous l'égide de son collectif d'élèves La MIFA pour l'ouverture du festival (voir la page animation p.28)

- > **17h30 HOZKA** (jazz du monde)
- > **18h30 SHIKSHUK NAVAD** (musique du monde)
- > **19h INAUGURATION**
- > **17h30 DIABOLO KIWI** (funk basque)



“ ... *Vous mettez le doigt sur un aspect très important de la distinction à faire entre musique savante et musique disons "populaire", votre approche du problème me paraît excellente...* ”

Gilbert Rouget

**JEUDI
29 NOVEMBRE**

- CONCERT -

**LES FABULEUSES CHRONIQUES
ETHNO- ÉLECTRIQUES
DE MMRROO**

La Pause Musicale

(Clin d'oeil à Peuples et Musiques au Cinéma)



12H30

Salle du Sénéchal

Venu d'une autre planète sur son électro-tempis-volant, Mmrroo vous raconte son fabuleux voyage sur terre dans le monde des musiques.

Paul Goillot (*ney, guembri, chant, programmation*).

GLOSADORS

Un film de Jaume Fargàs et Roser Teixidó

2018, Espagne - 41 min.



15H'

Médiathèque José Cabanis, Grand auditorium

"Glosar" ou l'art d'improviser des vers en chantant. Une tradition ancestrale qui renaît avec force dans les pays catalans. À travers une suite de portraits de personnages originaux, drôles et attachants, c'est tout un monde créatif qui s'ouvre à nous où culture traditionnelle et critique sociale se mêlent sans limite (*présentation du producteur*).

Séance suivie d'un échange avec le réalisateur **Jaume Fargas**, **Claude Sicre** (qui a lancé les joutes poétiques chantées en français et occitan avec les Fabulous Trobadors et les Bombes 2 Bal) et **Aurélie Neuville** (Bombes 2 Bal, responsable des animations d'improvisation pour scolaires à 'Escambiar').

Mois du doc par l'équipe du pôle cinéma de la Médiathèque en partenariat avec Escambiar (Festival Peuples et Musiques au Cinéma).

HOMMAGE À GILBERT ROUGET

VENDREDI 30 NOVEMBRE | 14H30

Cinémathèque Grande salle

**Trois films d'archives réalisées par
l'ethnomusicologue Gilbert Rouget en
collaboration avec Jean Rouch.**

SORTIE DE NOVICES DE SAKPATA (Bénin)

Un film de Gilbert Rouget et Jean Rouch 1963,
Bénin / France - 17 min.

Sakpata est une des principales divinités du panthéon des "vodoun" au Bénin (pays appelé Dahomey à l'époque du tournage, en 1958). L'initiation au culte des vodoun donne lieu à une longue réclusion dans un "couvent" où les jeunes néophytes apprennent les danses chantées propres à leur divinité (*présentation CNRS*).



Sortie de novices de Sakpata



Porto-Novo, ballet de cour des femmes du roi

PORTO-NOVO, BALLETS DE COUR DES FEMMES DU ROI (Bénin)

Un film de Gilbert Rouget, Jean Rouch, 1966,
Bénin / France - 30 min.

Producteur : EPHE-Lab. AVCFECNRS AV

*Participation : Musée de l'Homme - Dép. Ethnomusicologie
UNESCOEPHE Vème section-Lab. AVCNRS*

A Porto-Novo au Dahomey (actuellement Bénin) en 1969, à l'occasion de divers rituels accomplis au palais par le roi, pour "changer l'année" notamment, ses femmes exécutent une suite de danses. Celles-ci forment un véritable ballet de cour (*présentation CNRS*).

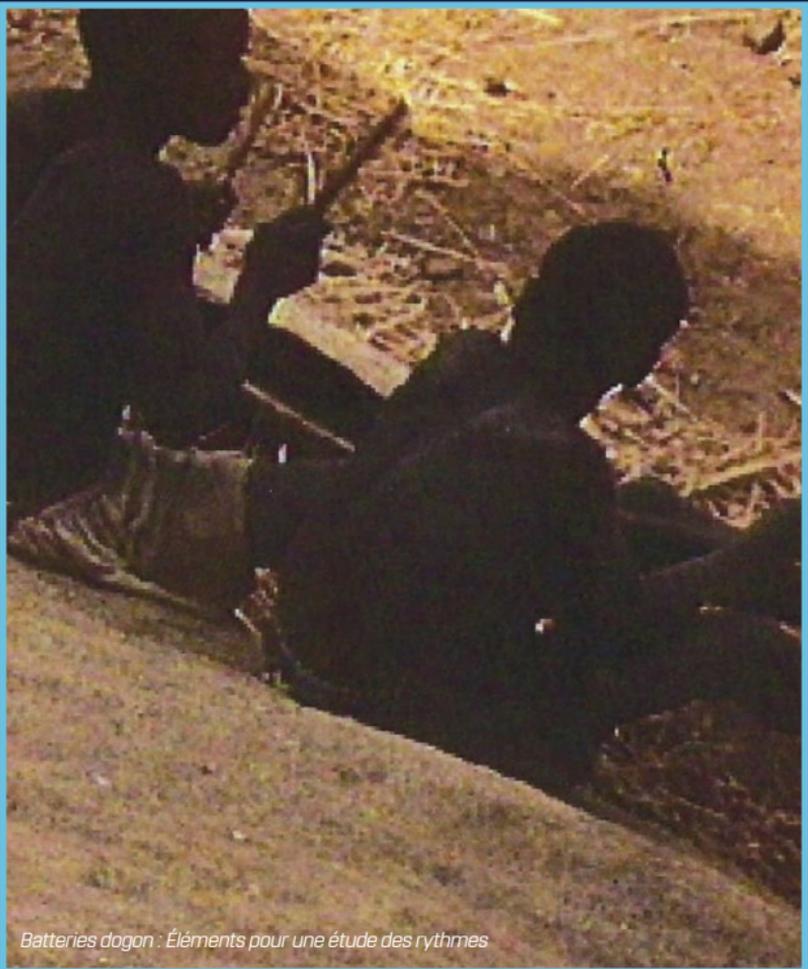
BATTERIES DOGON : ÉLÉMENTS POUR UNE ÉTUDE DES RYTHMES (Mali)

Un film de Jean Rouch, Gilbert Rouget et Germaine Dieterlen, 1966,
Mali /France - 26 min.

Au Mali, dans les falaises de Bandiagara, les jeunes chevriers dogon apprennent les batteries traditionnelles sur les tambours de pierre de leurs ancêtres. Puis ils s'exercent sur les tambours de bois, troncs d'arbre creux qu'ils frappent avec deux baguettes de bois. Devenus hommes, ils battront les tambours de peaux des funérailles (*présentation CNRS*).

Producteur délégué : CNRS *Producteur* : CFEEPE-Lab. AV
Participation : Edmond de Rothschild Fondation pour l'art, la recherche et la culture

Séance inaugurale, suivie d'une conversation avec deux ethnomusicologues qui furent collègues de **Gilbert Rouget** : **Bernard Lortat-Jacob** (voir présentation p.24) et **Joséphine Simonnot** (voir présentation p.26) ainsi qu'avec **Jean-Jacques Casteret** (voir présentation p.25) et **Xavier Vidal** (voir présentation p.27).



Batteries dogon : Éléments pour une étude des rythmes

ENTRETIENS AVEC GILBERT ROUGET

VENDEDI 30 NOVEMBRE | 16H

Cinémathèque Grande salle



Séances Ouvertes à tous !

Lors de séances de travail avec Gilbert Rouget pour numériser ses archives sonores, le besoin de filmer des entretiens s'est imposé rapidement. Pour commencer, nous souhaitons conserver ses récits sur sa première mission en 1946 (Ogoué-Congo). Puis, lors de la fermeture des galeries "Afrique" du Musée de l'Homme, pour le départ des collections au Musée du Quai Branly, nous avons filmé ses réactions en visitant une dernière fois le "Salon de musique". On y retrouve sa forte personnalité et sa vision sur la discipline, sans retenue ni "langue de bois". Quelques morceaux choisis seront proposés pour susciter la discussion (Joséphine Simonnot).

Suivie d'une conversation avec **Bernard Lortat-Jacob** (voir présentation p.24), **Joséphine Simonnot** (voir présentation p.26), en présence de la fille de Gilbert Rouget **Aurélié Rouget**.

Ces deux séances constitueront aussi un cours pour les étudiants de l'École Supérieure d'Audiovisuel, pour les étudiants du département de Musique de l'Université de Toulouse Jean Jaurès, pour les étudiants de Xavier Vidal au Conservatoire à Rayonnement Régional de Toulouse, pour les étudiants de Music'Halle et ceux du Centre Occitan des Musiques et Danses Traditionnelles.



IN THE LAND OF THE HEAD HUNTERS

Un film de Edward S. Curtis, 1914, USA - 62 min.

VENDREDI 30 NOVEMBRE | 20H30

Cinémathèque de Toulouse, Grande salle

Notre premier ciné-concert avec un film de la collection de la Cinémathèque de Toulouse *In the land of the Head Hunter* musiqué par Joël Saurin, créateur et directeur de la Pause Musicale, bassiste et co-compositeur de Zebda (basse, synthétiseur analogique, mandoline alto) et Jean-Pierre Lafitte (instruments en roseau et percussions).

Motana, fils d'un grand chef indien, part à l'aventure pour acquérir des pouvoirs surnaturels. La nuit, il rêve de la belle Naïda. Il se promet de l'épouser à son retour. Mais la jeune fille est aussi convoitée par le féroce Sorcier qui règne sur les chasseurs de tête. Craignant ses terribles sortilèges, Waket, père de Naïda, lui a destiné sa fille. Une guerre entre les tribus se prépare (*présentation du producteur*).

*La séance sera suivie d'une conversation avec **Joël Saurin** (voir présentation p.25) et **Jean-Pierre Lafitte** (voir présentation p.25).*



SIVAS, TERRE DES POÈTES / IN SIVAS WACHSEN DIE DICHTER

*Un film de Werner T. Bauer et Saïd Manafi, 1995,
Turquie / Autriche - 80 min. (VO turc ST français)*

SAMEDI 1 DÉCEMBRE | 14H30

Cinémathèque Petite salle

Les Alévis tirent leur tradition religieuse du gendre de Mahomet, Ali, tout comme les chiites iraniens. Toutefois, les Alévis ne se considèrent pas comme des fondamentalistes, mais plutôt comme une communauté libérale et large d'esprit. Dans la culture alévie, une importance particulière est attachée au chant, à la danse et aux fêtes célébrées au sein de la communauté. Les musiciens sont dénommés Ashik, "ceux qui aiment Dieu". Dans leurs chansons, les Ashiks mêlent l'histoire transmise par les générations avec les événements actuels. Ils se considèrent comme les poètes qui continuent à raconter l'histoire et les souffrances de leur peuple. Les Alévis turcs ont été persécutés par la majorité religieuse, les sunnites, à travers les siècles et considérés comme des "infidèles". Avec l'avancée de l'intégrisme islamique, ils sont devenus la cible légitime des fanatiques religieux. Pendant le tournage, l'hôtel dans lequel se réunissaient les Alévis a été incendié par une foule de fondamentalistes causant la mort de 37 personnes, dont quelques-uns des poètes et musiciens ayant participé à ce film *(présentation du producteur)*.

*La séance sera suivie d'une conversation avec l'ethnomusicologue et professeur de musique **Lore Ajirent Sagaspe** (voir présentation p.26) et **Ozan Ergin** (voir présentation p.27).*



NOOR

Un film de Çağla Zencirci et Guillaume Giovanetti 2014,
France / Pakistan / Turquie - 78 min.
(VO urdu / autres ST français)

SAMEDI 1 DÉCEMBRE | 15H00

Cinémathèque Grande salle

Au Pakistan, Noor est un ancien kushra, un eunuque travesti qui appartient à la caste des transexuels. De son passé, il ne garde que les cheveux longs, qu'il refuse obstinément de couper. D'ailleurs, il a définitivement rompu avec un autre kushra, avec lequel il avait eu une histoire d'amour. Aujourd'hui, le jeune homme veut mener une vie normale, et voir sa barbe repousser, comme tous les hommes normaux. Il a trouvé un travail de décorateur de camions et peut désormais se mettre en quête de la femme qui l'aimera tel qu'il est, et qui acceptera de l'épouser. Maître Baba, le vieux sage, lui parle d'un lac sacré, un endroit où toutes les prières s'exaucent... *(présentation du producteur)*.

*La séance sera suivie d'une conversation avec l'anthropologue, spécialiste de l'Inde **Marine Carrin** (voir présentation p.27).*

SAMEDI 1^{ER} DÉCEMBRE
16H30

Cinémathèque Petite salle

En partenariat avec l'Institut d'Estudis Occitans
de la Haute-Garonne

**VIEVOLA CHOEURS
ET DANSES DU COL DE TENDE**

*Un film de Bernard Lortat-Jacob et Jean-Dominique Lajoux
1974, 26 min. (VO français)*

BOURRÉES D'AUBRAC

*Un film de Jean-Dominique Lajoux et Francine Lancelot, 1979,
12 min. (VO français)*



- CONVERSATION -

**ETHNOMUSICOLOGIE "FRANÇAISE"
ET ETHNOMUSICOLOGIE DU DOMAINE FRANÇAIS.**

avec Bernard Lortat-Jacob, Jean-Jacques Casteret, Claude Sicre, Xavier Vidal, Jean-Paul Becvort.

Il y a une ethnomusicologie française, au moins parce qu'il y a une histoire spécifique de ce type d'études en France : son inscription dans les institutions, son organisation, ses moyens, etc. Peut-on penser qu'elle a ou a eu une singularité, comparée aux autres études de ce genre dans d'autres pays, touchant à ses lieux privilégiés de recherche, son exploitation des résultats, ses méthodes, ses approches de l'objet, voire la construction même de son objet ?

Est-ce que l'histoire de l'ethnomusicologie du domaine français (c'est-à-dire l'étude des musiques "ethniques" des pays de France) offre des particularités qui ont un intérêt pour l'histoire de l'ethnomusicologie française et celle de l'ethnomusicologie en général ? *(présentation Claude Sicre).*



SOUVENIR / CHUN NYUN HACK

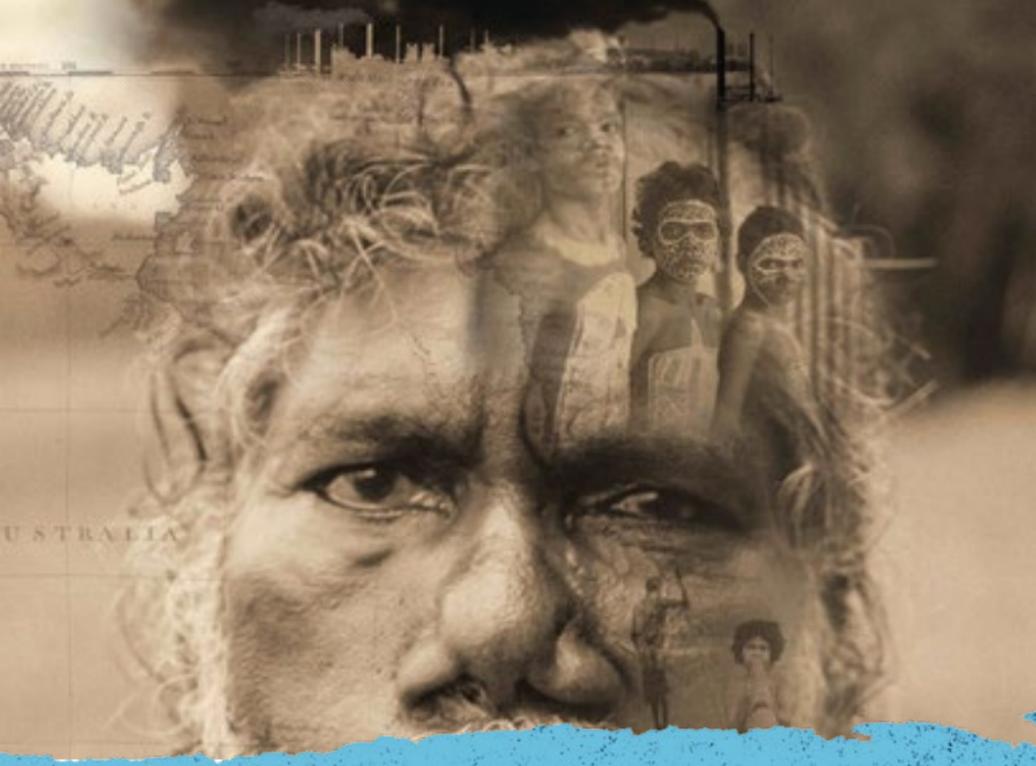
*Un film de Kwon-taek Im, 2007, Corée du Sud - 105 min.
(VO coréen ST français)*

SAMEDI 1 DÉCEMBRE | 17H30

Cinémathèque Grande salle

Un maître du chant traditionnel coréen enseigne son art à sa fille Song-hwa et le tambour à son beau-fils Dong-ho. Le père est un professeur sévère, toujours en quête de perfection pour ses jeunes élèves. Ne supportant plus ses exigences, Dong-ho s'enfuit et abandonne à la fois la musique et sa demi-soeur qu'il aime en secret *(présentation du producteur)*.

*La séance sera suivie d'une conversation avec l'anthropologue de la musique **Laurent Legrain** (voir présentation p.26) et l'anthropologue **Georges Favraud** (voir présentation p.24).*



IN BETWEEN SONGS

*Un film de Joshua Bell, 2014, USA /Australie/ Communautés
Aborigènes - 86 min.
(VO anglais, Galpu et Yolngu ST français)*

SAMEDI 1^{ER} DÉCEMBRE | 20H15

Cinémathèque Petite salle

In Between Songs suit la lutte d'une famille aborigène d'Australie pour sa survie. Djalu Gurruwiwi, un ancien du clan Yolngu, et sa soeur, Dhanggal, s'efforcent de restaurer la tradition qui s'érode. Tout en guidant leur communauté Galpu sous des pressions économiques, environnementales et sociales, ils cherchent désespérément de nouveaux gardiens pour sauvegarder leur précieux héritage musical (*présentation du producteur*).

*La séance sera suivie d'une conversation avec l'anthropologue de la musique **Mélissa Nayral** (voir présentation p.27).*



A BRIGHT LIGHT, KAREN AND THE PROCESS

Un film d'Emmanuelle Antille, 2018, Suisse - 94' min.

(VO anglais / français ST français)

SAMEDI 1^{ER} DÉCEMBRE | 20H30

Cinémathèque Grande salle

Un road movie sauvage et enchanteur sur les traces de la chanteuse culte Karen Dalton, égérie oubliée des années 60, à la voix époustouflante. Du Colorado à Woodstock, un documentaire fait de musique et d'art, qui questionne le processus créatif et ses chemins mystérieux (*présentation du producteur*).

*La séance sera suivie d'une conversation avec la réalisatrice **Emmanuelle Antille** (voir présentation p.24) et **Hervé Bordier** directeur artistique du festival Rio-Loce (voir présentation p.25).*



- BRUNCH "TRANSE ET TARANTISME" -

« **SALENTO LA TERRA DEL RIMORSO** »
DE ERNESTO DE MARTINO

Projections et conversations autour du court métrage

DIMANCHE 2 DÉCEMBRE | 11H30

Théâtre le Fil à Plomb

Le phénomène culturel et religieux du "**tarantisme**" et la fonction de guérison du tambour et de la musique dans le rituel choreutique de la danse, ce qui reste aujourd'hui de ce phénomène qui est passé de la campagne à la métropole. Présentation et démonstration de l'instrument clé : le Tambour. (*présentatioion d'Alberi Sonori*).

*Le Théâtre "**Le Fil à Plomb**" donne un rendez-vous "brunch musical" au public du festival Peuples et Musiques au Cinéma avec une des trois membres du groupe Alberi Sonori, **Cinzia Minotti** (voir présentation p.24), et **Laurence Albert** (voir présentation p.26).*



MUSIQUE OCCITANE AVEC LAGRANJA

En coproduction avec le COMDT (Centre Occitan des Musiques et Danses Traditionnelles) et la Convergencia Occitana

DIMANCHE 2 DÉCEMBRE | 14H45

Cinémathèque Grande salle

.....

A partir de deux films d'archives muets - un mariage à Granéjoul des années 1950 et la fête votive de Quissac en 1968 - les musiciens de la Granja proposent une interprétation musicale contemporaine de scènes musicales populaires quercynaises. Au-delà de la musique, c'est toute une imagerie de la célébration intime à celle de la communauté animée d'une poésie des êtres et des paysages que ce concert veut donner à voir et à entendre (*présentation du producteur*).

Musique en direct par **Georges Petit** (saxophones), **Xavier Vidal** (violon, tuba, cabrette, caramèla), **Bastien Fontanille** (accordéon, vielle) et **Guilhèm Boucher** (violon, clarinette, chant).



Le COMDT - Centre Occitan des Musiques et Danses Traditionnelles est un lieu - ressource œuvrant principalement à la promotion et à la valorisation de la culture occitane de tradition orale dans les domaines de la musique et de la danse. www.comdt.org



LA TABLE AUX CHIENS

Un film de Cédric Martinelli et Julien Touati, 2010

France / Inde - 40 min.

DIMANCHE 2 DÉCEMBRE | 15H

Cinémathèque Petite salle

La lune brille au-dessus d'un jardin à la végétation luxuriante. Des rythmes de percussions déchirent le silence de la nuit. Torses nus, assis en tailleur sur des nattes, six acteurs en ligne font face à leurs professeurs. Il est quatre heures du matin à Kottakal, dans le sud de l'Inde. Mouvements des yeux en gros plan, corps huilés et massés, des pieds frappent le sol, les peaux transpirent, des chanteurs vocalisent. Pendant la mousson à l'école de Kathakali "PSV Natyasangham", la formation est intensive. Dans un monde hiérarchisé, sans femmes, où la religion est omniprésente, Julien, loin de ses repères et en totale immersion, suit cet enseignement traditionnel. Des cours quotidiens aux spectacles, nous découvrons les personnages de la troupe et leur réalité *(présentation du producteur)*.

*La séance sera suivie d'une conversation avec le réalisateur danseur **Julien Touati** (voir présentation p.26) et **Laurent Gabail** (voir présentation p.26).*



HERETIK SYSTEM : WE HAD A DREAM

*Un film de Damien Raclot-Dauliac 2010,
France - 64' min (VO français)*

DIMANCHE 2 DÉCEMBRE | 16H15

Cinémathèque Grande salle

En Angleterre au début des années 90, le Criminal Justice Bill de Margaret Thatcher interdit les rassemblements autour des musiques électroniques, les "rave party". Parmi eux, la mythique "Spiral Tribe" commence à sillonner l'Europe. A partir de son modèle, des groupes se forment en France, République Tchèque, Italie (autres pays) et créent un nouveau moyen d'expression. La "Free Party", une fête libre, illégale, alternative, qui réunit un public marginal et libertaire. Les "Heretik" se définissent comme "ne souscrivant pas à la doctrine établie". «Pendant quelques années, on a multiplié les free. Musique, drogue, accidents, prison, activisme et succès rapide. A la fin des années 90, à la place du credo "pour vivre heureux vivons cachés", on décide de développer une stratégie de coup d'éclat pour revendiquer le droit à la fête libre. Des "attentats sonores", des fêtes illégales qui réunissent des milliers de personnes jusqu'au cœur de la capitale.» Le film retrace sans tabous plus de 10 ans d'activisme de cette tribu moderne, qui mène des premières fêtes clandestines jusqu'aux temples de la société du spectacle. Plongez dans l'intimité tourmentée d'un groupe phare de la contre-culture (présentation du producteur).

*La séance sera suivie d'une conversation avec **Celine Le-Ven**, **Thanos Etienne Deprez** (voir présentation p.24) et **Remy Berger** (voir présentation p.27).*



OK OC « OSAGES / OCCITANIA »

*Un film monté Mukaddas Mijit à partir des images d'archives,
2018, USA / France - 60min. (VO anglais / français)
Avec le soutien de la Convergencia Occitana*

DIMANCHE 2 DÉCEMBRE | 17H
Cinémathèque Petite salle

Une étonnante histoire évoquée dans l'édito, ces Indiens Osages qui se perdent en France au 19^e siècle et se retrouvent errants et épuisés en Quercy.

L'archevêque de Montauban organise une collecte pour leur payer les billets de retour. Ils se transmettent cette histoire de génération en génération. En 1989 des Montalbanais, qui connaissent aussi cette histoire, contactent la tribu. Des échanges s'ensuivent (voyages dans les deux sens, dons de terres, érections de stèles, fêtes et musiques, etc.) dans le cadre de l'association OK-OC (voir site à ce nom). La vidéo célèbre ces moments (images d'archives télé, INA, prises amateur, archives photos etc.) et présente en interstices quelques images-sons de la musique, des danses et des fêtes Osages.

*La séance sera suivie d'une conversation avec **Jean Claude Drouilhet**, fondateur de Oklaoma - Occitanie (voir présentation p.25).*



La Convergence Occitane (Convergencia Occitana) est un rassemblement d'associations occitanistes de la grande région toulousaine, qui a pour but de faciliter leur entraide pour promouvoir la langue et la culture occitane. La Convergence gère l'Ostal d'Occitanie, rue Maicousinat à Toulouse, centre culturel occitan ouvert à de nombreuses cultures du monde. www.ostaldoccitania.net



HORS
LES MURS

CONCERT MUSIQUE OCCITANE : « JAMAÏ NON ES »

En coproduction avec le **COMDT** (Centre Occitan des Musiques et Danses Traditionnelles) et la **Convergencia**

DIMANCHE 2 DÉCEMBRE | 18H

Cave Poésie

Un petit voyage dans les différentes formes de griefs et contestations que nous livrent les chants quercynois, du XVIII^e au XX^e siècle, en occitan et en français : compositions signées ou anonymes, protestations ponctuelles liées à la condition paysanne ou chroniques ayant trait au sort des femmes, chants révolutionnaires, révolte contre la nature ou la tournure des choses... C'est un voyage au gré des déceptions et espoirs, des humeurs et de l'humour dont témoignent le chant traditionnel et la chanson populaire auquel nous vous convions.

Avec **Xavier Vidal** (accordéon, flûtes, chant), **Lisa Langlois** (chant), **Bastien Fontanille** (accordéon, vielle, chant), **Guilhèm Boucher** (violon, clarinette, chant), de l'association *La Granja (Lot)*



EXPOSITION PHOTO

Errances Anachroniques

DU VENDREDI 30 NOVEMBRE

AU DIMANCHE 2 DÉCEMBRE

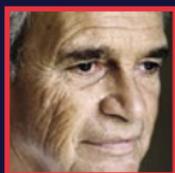
Cave Poésie

Des explorations, de la poésie, des mélodies, la musique de mes voyages, le silence.

"Je débute la photo d'exploration en 2009, cela consiste à chercher, découvrir et explorer des lieux construits et abandonnés par l'Homme. Mon goût pour le voyage m'a conduit vers l'exploration de lieux délaissés partout en Europe en mode Road trip et Aventure, dans lesquels l'architecture et les cultures sont l'essentiel de mes découvertes".

Alias TEKPROD Photographies

INTERVENANTS



BERNARD LORTAT-JACOB est grand nom de l'ethnomusicologie française. Fondateur du Bureau des musiques traditionnelles au sein du Ministère de la Culture, puis de la Société Française d'Ethnomusicologie, responsable du laboratoire d'Ethnomusicologie du Musée de l'Homme et directeur de recherche au CNRS. "Méditerranéiste", ses études l'ont porté en Sardaigne, au Maroc (Haut-Atlas), en Roumanie, en Albanie. Elles combinent approche anthropologique et musicologique et marquent un intérêt particulier pour la musique vocale et ses techniques.



CÉLINE LE-VEN est spécialiste des musiques électroniques et de la scène underground française au sein de la structure Karnage records (Label et Soirées), créée par son compagnon **Thanos (Etienne Deprez)**. Elle a fondé la structure Kosen (Label et Soirées) pour explorer d'autres genres musicaux.



CINZIA MINOTTI est chanteuse et musicienne, à la *Specimen Teatro - Scuola di Teatro, Danza e Musica Tradizionale* à Lecce et membre du groupe **Alberi Sonori** qui vise à diffuser et valoriser la culture traditionnelle italienne.



EMMANUELLE ANTILLE est vidéaste et réalisatrice. Elle a reçu de nombreux prix et reconnaissances : trois Swiss Art Awards, le Prix Kiefer-Hablitzel, le Review film contest Migros Culture, la Résidence Suisse à Berlin et au Couvent des Récollets à Paris, le Prix Découverte au Festival de Namur, entre autres. Son travail a été présenté notamment au Kunstverein de Frankfurt, au Renaissance Society à Chicago, à la National Gallery à Reykjavik, au CCA à Glasgow, au Toyko Wonder Site à Tokyo, etc.



GEORGES FAVRAUD est docteur en anthropologie, spécialiste de la Chine. Il enseigne et mène des recherches sur les techniques du corps, la transmission et le patrimoine culturel immatériel à l'Université de Toulouse Jean Jaurès.



HERVÉ BORDIER est co-fondateur des rencontres Trans Musicales de Rennes, directeur artistique de Barclay, directeur des éditions Polygram. Il collabore avec Alain Bashung puis prend la direction de l'Aéronef, à Lille. En 2001, il devient coordinateur de la Fête de la musique en France et supervise son développement à l'international. À Toulouse depuis 2011, il participe à la création du Metronum et dirige le festival Rio Loco.



JEAN-CLAUDE DROUILHET est fondateur de l'association OK-OC qui organise depuis vingt-huit ans des échanges culturels avec les Indiens Osages d'Oklahoma.



JEAN-JACQUES CASTÉRET est directeur de l'Ethnopôle Institut Occitan, chercheur associé au Laboratoire ITEM (EA 3002) de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, chargé de cours en ethnomusicologie à l'Université de Toulouse Jean Jaurès.



JEAN-PAUL BECVORT est directeur de l'Institut d'Études Occitanes de Haute-Garonne. Il a étudié la guitare classique et sud-américaine, l'harmonie ainsi que la musique ancienne à l'École Normale Supérieure de Paris, au Conservatoire Régional d'Aubervilliers, à la Scoja Cantorum ; la musicologie à l'Université Paris VIII, l'occitan à l'Université de Toulouse II et à celle de Montpellier III.



JEAN-PIERRE LAFITTE est musicien et fabricant d'instruments en roseau. Il s'attache à transmettre l'art du souffle et la fabrication d'instruments en roseau, essentiellement ceux des pays d'Oc mais aussi d'Afrique du Nord ou d'Amérique Latine.



JOËL SAURIN, masterisé en histoire (Université de Toulouse Jean Jaurès), journalisé à la Dépêche de Midi (où il donne les meilleures chroniques en matière de musique populaire), ancien élève de Music'Halle. Il intègre le groupe ZEBDA en 1990 comme bassiste puis comme co-compositeur. En 2008 il fonde la Pause Musicale qui devient vite un lieu de référence pour la diffusion des musiques du monde à Toulouse



JOSÉPHINE SIMONNOT est chercheuse en ethnomusicologie du CNRS au Musée de l'Homme, ingénieur de recherche et chef de projet de la plate-forme web Telemeta, dont l'objectif est d'améliorer l'accès aux archives sonores en ethnomusicologie. Ses recherches actuelles s'orientent vers les outils d'analyse innovants semi-automatiques ou automatiques pour faciliter l'indexation des données audio (DIADEMS project). Elle fut responsable pour le CNRS du projet Europeana Sounds et participe à un programme de recherche sur l'analyse du rythme.



JULIEN TOUATI est comédien, danseur et chorégraphe. Il a réalisé son premier film "la Table aux chiens" en y étant l'un des principaux acteurs. De 2006 à 2009, il a étudié et travaillé à Kottakkal (au sud de l'Inde) parmi la troupe de Kathakali PSV Natyasangham.



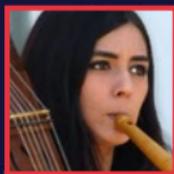
LAURENCE ALBERT est professeure d'italien et d'histoire des arts. Elle a conduit des projets liés aux croyances populaires en Sicile et au Sud de l'Italie. Membre de l'association Escambiar.



LAURENT GABAIL est anthropologue, maître de conférences à l'Université Toulouse Jean Jaurès, a mené des recherches chez les Bassari de Guinée, notamment sur des questions de parenté, d'âge et de génération, ainsi que sur le rituel d'initiation masculine qui permet au jeunes garçons le passage à l'âge d'homme. C'est dans ce cadre qu'il s'est intéressé aux danses collectives masculine et féminine.



LAURENT LEGRAIN est anthropologue et maître de conférences à l'Université Toulouse 2 Jean Jaurès, il a travaillé sur l'attachement que les Mongols portent aux chants, à la poésie et à leur langue ainsi qu'à leur sensibilité à la texture sonore de leur environnement.



LORE AJIRENT SAGASPE a réalisé un master en ethnomusicologie à l'Université de Nanterre. Elle est la co-réalisatrice du webdocumentaire "Inouï, musiques du monde de Nanterre" et anime des ateliers de danses kurdes.



MARINE CARRIN est anthropologue et directrice de Recherche émérite au CNRS (Centre d'Anthropologie Sociale de l'Université Toulouse Jean Jaurès). Elle s'est très tôt spécialisée dans l'étude des Adivasi, les "tribus de l'Inde" vivant au Centre-Est du sous-continent. Elle a publié plusieurs ouvrages consacrés aux Santal, un des groupes tribaux les plus importants de l'Inde.



MÉLISSA NAYRAL est anthropologue et enseignante à l'Université Toulouse Jean Jaurès. Ses domaines de recherche sont l'ethnographie, l'anthropologie de la (dé) colonisation, de l'environnement et du genre (nombreux enseignements et contributions scientifiques, en France mais aussi à l'étranger : Australie, Norvège, Suisse, Nouvelle-Calédonie, Angleterre, Belgique, Nouvelle- Zélande, etc.).



OZAN ERGIN est un percussionniste originaire de Sivas. Il vient d'une famille de musiciens alévis impliquée dans la Fédération Démocratique des Alévis en Europe (FEDA).



REMY BERGER est étudiant, il a réalisé un mémoire de recherche en sociologie sur le parcours de vie de ceux qui organisent des fêtes clandestines de musique électronique.



XAVIER VIDAL est violoniste, enseignant, formateur, animateur, chercheur, musicien tous-terrains (classique, jazz, musiques du monde avec une prédilection pour les musiques trad anciennes). Il a rejoint le Conservatoire Occitan, jouant pour les Ballets occitans de Françoise Dague, Riga-Raga (expérimental free-trad) monté par Claude Sicre en 1977. Il a également fait un travail d'ethnomusicologie à l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS). Aujourd'hui responsable de l'enseignement des musiques du monde au Conservatoire à Rayonnement Régional, et membre du comité de programmation du Festival Peuples et Musiques au Cinéma.

LES ANIMATIONS

Cour de la Cinémathèque

(TOUTES LES ANIMATIONS
SONT GRATUITES)

VENDREDI 30 NOVEMBRE

Carte blanche à Music'Halle

> 17h30 à 18h15 : HOZKA *Jazz du monde*

Le duo, composé de **Margot Chapuis** au clavier et **Arthur Holtz** à la batterie, ouvre ses portes sur le monde et ses mélanges stylistiques. Il nous emmène dans un voyage à travers plusieurs pays, où l'imagination fait son chemin, pour transporter son public là où il le désire. Compositeurs avant tout, ils s'inspirent de plusieurs artistes comme Tigran Hamasyan, Lars Danielson, ou bien Shaï Maestro, et nous proposent un moment musical varié et original (*présentation Music'Halle*).

> 18h30 à 19h15 : SHIKSHUK NAVAD *Musique du monde*

Maroc, Bulgarie, Irak, Grèce, Israël, Espagne, Tunisie, Turquie... Composé d'une chanteuse israélienne, d'un accordéoniste dopé aux Balkans et d'un percussionniste turco-écossais, Shikshuk Navad marche sur les traces de la diaspora juive à travers les siècles et les mondes (*présentation Music'Halle*).

> 19H15 À 19H30 : INAUGURATION

> 19H45 À 20H30 : DIABOLO KIWI *funk basque*

Composé de **Leire** (voix/claviers), Julien (batterie/voix), **Amair** (guitare/voix) et **Allande** (basse et voix), le groupe Diabolo Kiwi vous présente un répertoire funk pétillant assaisonné façon basque.

SAMEDI 1^{ER} DÉCEMBRE

> 14H30 À 16H30 : KAPIMANTA

Le nom Kaipimanta signifie en Quechua, langue précolombienne, "ceux qui sont d'ici". Le groupe ando-toulousain interprète des musiques traditionnelles des Andes à la voix, à la guitare, à la flûte andine, à la zampoña et au tambour bombo. Il est composé de bénévoles de l'association, et parfois ils peuvent être accompagnés par une danseuse.

> **16h45 à 17h15 : Tierra del sol (à confirmer le 31/10)**

> **17h30 à 18h30 : Carte Blanche au Conservatoire à Rayonnement Régional**

Avec les élèves de Xavier Vidal classe préparatoire au Diplôme d'Etudes Musicales DEM (3^e cycle) en musiques traditionnelles.

> **19h15 à 20h00 : Odile et les woogie wals**

Le quatuor accordéon/harmonica/batterie/voix partage avec vous un subtil mélange d'occitan et de musique cajun sur un fond de blues.

DIMANCHE 2 DÉCEMBRE

> **11H45 À 14H30 : BRANCALEONE, HUÎTRES ET MUSIQUE AU CINÉMA**

Venez déguster de bonnes huîtres fraîches sous les notes ensoleillées d'une guinguette occitane. Venez pour manger, venez pour danser : un bal sera tenu jusqu'à 14h30 par les musiciens de Brancaleone avec comme invité le bal du Beuel. Ces derniers nous présenteront toutes sortes d'airs dansants typiquement sétois auxquels ils mêlent des chansons de Brassens et d'autres chansonniers locaux arrangés en danse.

L'ÉQUIPAGE DU BEUEL :

Philippe Carcassès : hautbois, chant

Majosais Fages : chant, tambour de joutes, percussions

Marie Frinking : accordéon, chant

Jean-Michel Lhubac : fifre, hautbois, chant, percussions

> **14H30 À 15H00 : DÉAMBULATION AU DÉPART DE LA PLACE DU CAPITOLE**

Déambulation de la batucada au départ du Capitole vers la Cinémathèque. Sardinhas da Mata est un groupe féminin de chanteuses et percussionnistes qui interprètent le répertoire des musiques sacrées afro-brésiliennes. Il est issu du collectif d'Amanita Muscaria.

"Eu sou guerreira mulher, mulher guerreira eu sou", soit "je suis une guerrière femme, femme guerrière je suis". Cette formation à géométrie variable a décidé de se produire sous le chiffre 31 pour mettre à l'honneur Toulouse et son département, sous la direction musicale de Michelle-Rose CAPEL, connue pour son engagement dans la culture brésilienne et sa rigueur de danseuse classique qu'elle fut par le passé.

> **15H00 À 15H30 : SARDINHAS DA MATA**

31 femmes chanteuses. A travers une nouvelle performance venez assister à ce show féminin mêlant avec grâce et volupté chants et percussions. Si le mois de décembre ne nous évoque pas le soleil, ce spectacle vous plongera d'emblée dans un bain de soleil débordant de chaleur.

> **16H30 À 17H15 : SARASWATI AND FRIENDS**

Cet assemblage de voix, percussions, guitare, bouzouki vous propose chants populaires indiens mêlés aux sonorités grecques et aux rythmes latinos.



INFOS PRATIQUES

Tous les jours dans la Cour de la Cinémathèque

ANIMATIONS GRATUITES

Musiques des peuples du monde en continu sous le chapiteau
tous les jours

*(se référer au programme des animations
sur peuplesetmusiquesaucinema.org)*

EXPOSITION / STAND

Instruments de musiques du monde, association Guayabo
Colectivo, association Chili Culture solidarité,
Collectif d'Amanita Muscaria.

RESTAURATION

Située au nord de Toulouse, **VeggieTable and Co.** est une
entreprise artisanale spécialisée dans la cuisine végétale,
qui promeut une cuisine saine, originale, sans produit animal, ni
sous-produit animal, et sans lactose.

EXPO-VENTE D'OUVRAGES

CD, livres, DVD sur les musiques des peuples du monde,
en partenariat avec la librairie **Ombres Blanches**.

LES FILMS

La Cinémathèque de Toulouse

69 rue du Taur - 31000 TOULOUSE

Tél. : 05 62 30 30 10

www.lacinemathequedetoulouse.com

LE CONCERT

La Cave Poésie

71 rue du Taur
31000 TOULOUSE
Tél. : 05 61 23 62 00

LE BRUNCH DU DIMANCHE

Le Fil à Plomb

30 rue de la Chaîne
31000 TOULOUSE
Tél. : 05 62 30 99 77



Peuples et Musiques au Cinéma

www.peuplesetmusiquesaucinema.org

TARIFS

TARIFS	PLEIN	RÉDUIT* ou 10 places	Jeunes 18 ans
Cinémathèque	7,50€	6,50€/55€	4€
Cave Poésie	8€	6€	-
Le Fil à Plomb	12€	8€	-

* étudiants, chômeurs, séniors

Pour la petite salle, il est conseillé de prendre ses places à l'avance

RÉSERVATIONS



EN LIGNE

cinemathequedetoulouse.com

Pour le concert à La Cave Poésie

www.cave-poesie.com/reservation

Pour le concert au Fil à Plomb

theatrelefilaplomb.fr/billetterie-2/



À LA CINÉMATHÈQUE

à partir du mercredi 15 novembre à 14h



Nous nous efforçons de rendre le festival accessible aux personnes à mobilité réduite

PETITE RÈGLE DE CONDUITE :

On n'entre pas dans la salle après le début de la séance, et on ne peut pas entrer pour le 2ème court-métrage d'une même séance. Merci !

PROGRAMME

JEUDI 29 NOVEMBRE



La Pause Musicale

Salle du Sénéchal

12h30

p.6



Glosadors

Médiathèque José Cabanis, Grand auditorium

15h

p.6

VENDREDI 30 NOVEMBRE

**Hommage À Gilbert Rouget
(3 films)**

Cinémathèque Grande salle

14h30

p.7-8

Entretiens avec Gilbert Rouget

Cinémathèque Grande salle

16h

p.9

INAUGURATION

Cour de la Cinémathèque

17h30

p.5



**In the Land
of the Head Hunters**

Cinémathèque Grande salle

20h30

p.10

SAMEDI 1^{ER} DÉCEMBRE

Sivas, terre des poètes

Cinémathèque Petite salle

14h30

p.11

Noor

Cinémathèque Grande salle

15h00

p.12

**Vola Choeurs
et danses du col de Tende**

Bourrées d'Aubrac

Cinémathèque Petite salle

16h30

p.13

**Ethnomusicologie "française"
et Ethnomusicologie du
domaine français**

Souvenir / Chun nyun hack

Cinémathèque Grande salle

17h30

p.14

In Between Songs

Cinémathèque Petite salle

20h15

p.15

**A Bright Light,
Karen and the process**

Cinémathèque Grande salle

20h30

p.16

PROGRAMME

DIMANCHE 2 DÉCEMBRE

	"Salento La Terra del Rimorso"	Théâtre le Fil à Plomb	11h30	p.17
	Musique Occitane avec Lagranja	Cinémathèque Grande salle	14h45	p.18
	La Table aux chiens	Cinémathèque Petite salle	15h	p.19
	Heretik System : We had a dream	Cinémathèque Grande salle	16h15	p.20
	OK-OC "Osages / Occitania"	Cinémathèque Petite salle	17h	p.21
	Concert Musique occitane : "Jamai non es"	Cave Poésie	18h	p.22
	Expo - Photo	Cave Poésie	30 Nov. > 2 Déc.	p.23



PROGRAMME

LES ANIMATIONS

VENDREDI 30 NOVEMBRE

Hozka	Cour de la Cinémathèque	17h30 à 18h15
Shikshuk Navad		18h30 à 19h15
INAUGURATION		19h15 à 19h30
Diabolo Kiwi		19h45 à 20h30

SAMEDI 1^{ER} DÉCEMBRE

Kapimanta	Cour de la Cinémathèque	14h30 à 16h30
Carte Blanche à Escambar		16h45 à 17h15
Carte blanche au Conservatoire à Rayonnement Régional		17h30 à 18h30
Odile et les woogie wals		19h15 à 20h00

DIMANCHE 2 DÉCEMBRE

Brancaleone, Huîtres et musique au cinéma	Cour de la Cinémathèque	11h45 à 14h30
Déambulation au départ de la place du Capitole		14h30 à 15h00
Sardinhas da mata		15h00 à 15h30
Saraswati and Friends (musique indienne)		16h30 à 17h15



ESCAMBIAR

Escambiar est une association loi 1901

35 Place Tiercerettes, 31000 Toulouse

www.escambiar.com

contact@escambiar.com

05 61 21 33 05

Elle est membre du réseau



Toutes les infos sur
peuplesetmusiquesaucinema.org

